

# aiwa

**OPERATING INSTRUCTIONS  
INSTRUCCIONES DE MANEJO  
MODE D'EMPLOI**

# XP-SP1000

**COMPACT DISC PLAYER  
REPRODUCTOR DE DISCOS  
COMPACTOS**



## OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the bottom of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No.

Serial No.

**WARNING:** TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

# TABLE OF CONTENTS

## NOTE

### FOR USE IN THE U.S.A.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

## CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

PRECAUTIONS .....	4
NAMES OF PARTS .....	8
POWER SOURCES .....	10
CONNECTIONS .....	20
BEFORE PLAYBACK .....	22

PLAYBACK .....	26
<b>E•A•S•S (Electronic Anti-Shock System)</b> .....	28
<b>Resume function</b> .....	30
<b>Searching for the start of a track</b>	
<b>during playback</b> .....	30
<b>Locating a desired passage during playback</b> ..	30
<b>Repeat play</b> .....	32
<b>Random play</b> .....	32
PROGRAM PLAY .....	34

MAINTENANCE .....	38
SPECIFICATIONS .....	40
TROUBLESHOOTING GUIDE .....	42

## ATTENTION:

The product that you have purchased contains a rechargeable battery. The battery is recyclable. At the end of its useful life, under various state and local laws, it may be illegal to dispose of this battery into the municipal waste stream. Check with your local solid waste officials for details in your area for recycling options or proper disposal.



# ÍNDICE

Español

PRECAUCIONES .....	5
NOMENCLATURA DE PARTES .....	9
FUENTES DE ALIMENTACIÓN .....	11
CONEXIONES .....	21
ANTES DE LA REPRODUCCIÓN .....	23
<b>REPRODUCCIÓN</b> .....	27
<b>Sistema electrónico antichocs (E•A•S•S)</b> .....	29
<b>Función de continuación</b> .....	31
<b>Búsqueda del comienzo de una canción durante la reproducción</b> .....	31
<b>Localización del pasaje deseado durante la reproducción</b> .....	31
<b>Reproducción repetida</b> .....	33
<b>Reproducción aleatoria</b> .....	33
<b>REPRODUCCION PROGRAMADA</b> .....	35
MANTENIMIENTO .....	39
ESPECIFICACIONES .....	41
GUÍA PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS .....	43

# TABLE DES MATIÈRES

Français

PRÉCAUTIONS .....	5
NOMENCLATURE .....	9
SOURCES D'ALIMENTATION .....	11
RACCORDEMENTS .....	21
PRÉPARATIFS AVANT LA LECTURE .....	23
<b>LECTURE</b> .....	27
<b>Système électronique anti-chocs (E•A•S•S)</b> .....	29
<b>Fonction de Reprise</b> .....	31
<b>Localisation du début d'une plage pendant la lecture</b> .....	31
<b>Localisation d'un passage pendant la lecture</b> ..	31
<b>Lecture répétée</b> .....	33
<b>Lecture aléatoire</b> .....	33
<b>PROGRAM PLAY</b> .....	35
ENTRETIEN .....	39
SPÉCIFICATIONS .....	41
GUIDE DE DÉPANNAGE .....	43

## ATENCIÓN:

El producto adquirido incluye una batería recargable. La batería puede utilizarse muchas veces. Cuando llega al final de su vida útil, los reglamentos locales y nacionales pueden impedir que se deshaga de la batería con el resto de la basura domiciliar. Verifique con las autoridades municipales sobre el mejor método de deshacerse de la batería.



Ni-Cd



Cd

## ATTENTION

Ce produit contient une batterie rechargeable et recyclable. Les lois nationales et locales peuvent rendre illégal le rejet de cette dernière avec les ordures municipales ordinaires à la fin de sa durée de service. Vérifiez auprès du responsable de la voirie local les possibilités de recyclage ou la méthode de rejet correcte.



Ni-Cd



Cd

## Power Sources

This unit operates on the following power sources:

- Two size AA (LR6) dry cell batteries
- Household current with the supplied AC adaptor
- Two size AA rechargeable batteries which are commercially available.

## On placement

Avoid placing the unit in the following places.

- Under direct sunlight or near a source of heat such as a heater. Never leave the unit in a closed automobile, or on the dashboard or parcel shelf. Excess heat may deform the cabinet or cause malfunctioning.
- Where it is very dusty or sandy.
- In wet or humid areas, such as a bathroom.
- Near sources of strong magnetism, such as televisions, speakers, or magnets.
- Where there is a lot of movement or vibration, such as on a car dashboard or an unstable shelf.

## To maintain good performance

- Do not open the battery compartment with wet hands.
- Wipe the unit thoroughly before inserting batteries.
- Do not soak the unit in water.

## Note

Wipe the unit thoroughly after use.



### Fuentes de alimentación

Este unidad funciona con las fuentes de alimentación siguientes:

- Dos pilas de tamaño AA (LR6)
- Corriente de la red con el adaptador de alimentación de CA suministrado
- Dos baterías de tamaño AA adquiridas en un establecimiento del ramo.

### Ubicación

Evite colocar la unidad en los lugares siguientes.

- A la luz solar directa o cerca de una fuente térmica, como un calefactor. No deje nunca la unidad en un automóvil cerrado, ni sobre el panel de instrumentos ni en la bandeja posterior. El calor excesivo podría deformar la caja o causar el mal funcionamiento.
- Donde haya mucho polvo o arena.
- En zonas húmedas, como un cuarto de baño.
- Cerca de fuentes de magnetismo intenso, como televisores, altavoces, o imanes.
- Donde haya mucho movimiento o vibraciones, como sobre el panel de instrumentos de un automóvil o un estante inestable.

### Para mantener sus buenas prestaciones

- No abra el compartimiento de las pilas con las manos mojadas.
- Limpie bien el aparato antes de colocar las pilas.
- No moje el aparato en agua.

### Nota

Limpie bien el aparato cada vez que lo utilice.

### Sources d'alimentation

Ce lecteur fonctionne sur les sources d'alimentation suivantes:

- Deux piles sèches de format AA (LR6)
- Courant secteur avec l'adaptateur secteur fourni
- Deux piles rechargeables de format AA vendues dans le commerce.

### Emplacement

Évitez d'installer le lecteur dans les endroits suivants.

- En plein soleil ou près d'une source de chaleur comme un chauffage. Ne laissez jamais le lecteur dans un véhicule aux vitres fermées, ou bien sur le tableau de bord ou la lunette arrière. Une chaleur excessive pourrait déformer le coffret ou provoquer un mauvais fonctionnement.
- Dans un endroit poussiéreux ou avec du sable.
- Dans un endroit très humide, comme une salle de bain.
- Près d'un appareil produisant un champ magnétique, puissant comme un téléviseur, une enceinte ou un aimant.
- Dans un endroit exposé à du mouvement ou à des vibrations, comme le tableau de bord d'une voiture ou une étagère instable.

### Pour maintenir de bonnes performances

- N'ouvrez pas le logement des piles avec les mains mouillées.
- Essuyez entièrement l'appareil avant d'insérer des piles.
- Ne trempez pas l'appareil dans l'eau.

### Remarque

Essuyez entièrement l'appareil après l'utilisation.

**For safety**

- Do not attempt to disassemble this unit. Laser rays from the optical pickup are dangerous to the eyes.
- Make sure that pins or other foreign objects do not get inside the player; they may cause malfunctioning, or a safety hazard such as electrical shock or exposure of laser rays.
- Take care not to drop the unit or subject it to strong shocks, which may cause malfunctioning.
- To keep dust from the pickup lens, keep the disc compartment lid closed after use. Never touch the lens.
- Compact Discs produce very little noise. If you hear no sound when playing a disc, **DO NOT** turn the volume up high because the music could suddenly begin at high volume. To avoid hurting your ears or damaging the speakers, **turn the volume control to the lowest level before starting playback** and slowly turn it up to the desired level.

**When listening through headphones**

- Keep volume levels low to protect your ears.
- When using in a public place, keep volume levels low to avoid disturbing others nearby.
- Wear them properly: L is left, R is right.

**Precautions**

- Do not wear the headphones while driving or cycling. It may create a traffic hazard.
- You should use with extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations, such as walking, jogging, etc.
- Do not listen at a high volume while walking especially at pedestrian crossings.

**Note on condensation**

If the unit is suddenly moved from a cold place to a warm one, the rapid temperature change may cause moisture to condense on the pickup lens, resulting in malfunction or playback difficulties. Should this occur, leave the unit for a few hours, then try playback again.

### Seguridad

- No intente desarmar esta unidad. Los rayos láser procedentes del captor óptico son peligrosos para los ojos.
- Cérchese de que dentro del reproductor no entren agujas ni otros objetos extraños, ya que podrían provocar el mal funcionamiento, o el riesgo de peligros como descargas eléctricas y la exposición a los rayos láser.
- Tenga cuidado de no dejar caer la unidad y de no someterla a golpes intensos, porque podría causar su mal funcionamiento.
- Para evitar que entre polvo en el objetivo, mantenga la tapa del compartimiento del disco cerrada después de haber utilizado el reproductor. No toque nunca el objetivo.
- Los discos compactos producen muy poco ruido. Si no oye sonido al reproducir un disco, NO aumente demasiado el volumen porque la música podría comenzar repentinamente a gran volumen. Para evitar dañar sus oídos o los altavoces, **gire el control de volumen hasta el nivel mínimo antes de iniciar la reproducción** y después gírelo lentamente hasta el nivel deseado.

### Cuando escuche a través de auriculares

- Mantenga el nivel del volumen bajo para proteger sus oídos.
- Cuando utilice el reproductor en un lugar público, mantenga el nivel del volumen bajo para evitar molestar a quienes se encuentren a su alrededor.
- Utilícelos correctamente: L para la izquierda, R para la derecha.

### Precaución

- No escuche con los auriculares mientras conduce o anda en bicicleta. Puede convertirse en un peligro para el tráfico.
- Debe tener mucho cuidado o dejar de utilizar temporalmente en situaciones potencialmente peligrosas, por ejemplo mientras camina, corre, etc.
- No escuche a un volumen alto mientras camina, especialmente en los cruces peatonales

### Nota sobre la condensación de humedad

Si traslada repentinamente la unidad de un lugar frío a otro cálido, el cambio rápido de temperatura puede causar la condensación de humedad en el objetivo captor, lo que resultará en mal funcionamiento o dificultará la reproducción. Cuando ocurra esto, deje la unidad durante algunas horas, y después intente de nuevo la reproducción.

### Sécurité

- N'essayez pas de démonter le coffret. Les rayons laser émis par le capteur optique sont dangereux pour les yeux.
- Faites attention que des épingles ou autres objets ne pénètrent pas dans le lecteur car cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou bien un risque d'électrocution ou d'exposition aux rayons laser.
- Ne pas laisser tomber le lecteur ni le soumettre à des chocs violents car il pourrait être endommagé.
- Fermez toujours le logement du disque après utilisation pour éviter que de la poussière ne se dépose sur la lentille. Ne jamais toucher la lentille.
- Les disques compacts produisent très peu de bruit. Si vous n'entendez pas le son au début de la lecture d'un disque, N'augmentez PAS le volume car la musique pourrait commencer brusquement à un niveau élevé. Afin de protéger votre ouïe et de ne pas endommager les enceintes, **réglez la commande de volume sur le niveau minimum avant de commencer la lecture**, puis augmentez le volume progressivement jusqu'au niveau souhaité.

### Lors de l'utilisation des écouteurs

- Écoutez à volume modéré pour protéger votre ouïe.
- Écoutez également à volume modéré dans les lieux publics pour ne pas déranger les personnes autour de vous.
- Portez-les correctement: L pour la gauche, R pour la droite.

### Attention

- Ne portez pas les écouteurs en conduisant ou à bicyclette. Cela pourrait donner lieu à un accident de la circulation.
- Montrez-vous très prudent ou bien enlevez momentanément vos écouteurs dans des situations potentiellement dangereuses, pendant la promenade, le jogging, etc.
- N'écoutez pas à volume élevé en marchant, surtout sur les passages cloutés.

### Remarque sur la condensation d'humidité

Si vous portez le lecteur d'un endroit froid dans une pièce chaude, de l'humidité risque de se condenser sur la lentille à cause du changement brusque de la température, ce qui pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou des problèmes lors de la lecture. Dans ce cas, laissez le lecteur tel quel pendant quelques heures, puis essayez de nouveau de reproduire un disque.

# **NAMES OF PARTS**

English

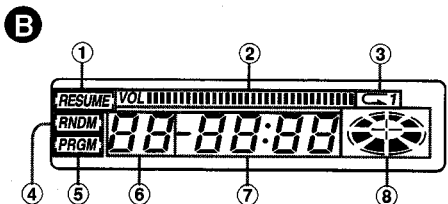
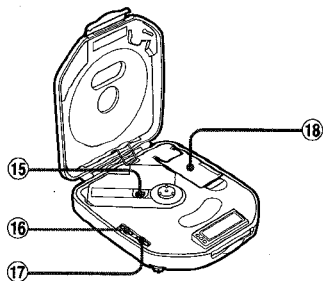
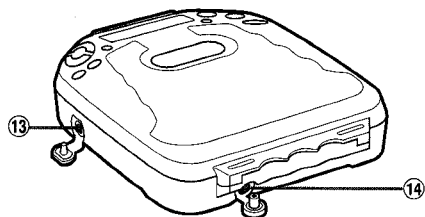
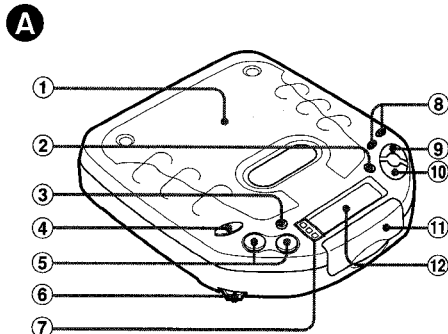
For instructions on use, refer to the page number indicated.

## **A**

- ① Disc compartment 26
- ② PLAY MODE button 32  
Press during playback or pause mode to start repeat play.  
Press in standby mode to enter Random mode.
- ③ DISPLAY/ENTER button 28
- ④ E•A•S•S button 28
- ⑤ VOL (volume) +/— buttons 24
- ⑥ HOLD ON/OFF switch 22
- ⑦ Battery indicators 10
- ⑧ ◀◀, ▶▶ SKIP/SEARCH buttons 30
- ⑨ STOP OFF/CHARGE button 25
- ⑩ ▶▶ (PLAY/PAUSE) button 25
- ⑪ OPEN latch 14
- ⑫ Display
- ⑬ PHONES jack (stereo mini-jack) 20
- ⑭ DC 6V jack (for external power) 12 14
- ⑮ Lens 38
- ⑯ DSL switch 24
- ⑰ RESUME switch 30
- ⑱ Battery compartment 10 14

## **B DISPLAY**

- ① RESUME indicator
- ② VOL (volume)/level indicator
- ③ Repeat indicator
- ④ RNDM (random) indicator
- ⑤ PRGM (program) indicator
- ⑥ TRACK number indicator
- ⑦ TIME (Playing time/program track order) indicator
- ⑧ E•A•S•S indicator



Con respecto a las instrucciones sobre la utilización, consulte los números de páginas indicados.

## A

- ① Compartimiento del disco 27
- ② Botón selector de modo de reproducción (PLAY MODE) 43  
Presiónelo durante la reproducción o en el modo de pausa para iniciar la reproducción repetida.  
Presione en el modo de espera parado, para iniciar el modo aleatorio.
- ③ Botón del visualizador/entrada (DISPLAY/ENTER) 29
- ④ Botón de E•A•S•S 29
- ⑤ Botones de volumen (VOL +/–) 25
- ⑥ Interruptor de bloqueo (HOLD) ON/OFF 23
- ⑦ Indicadores de baterías/pilas 11
- ⑧ Botón de salto/búsqueda en sentido progresivo (◀◀, ▶▶ (SKIP/SEARCH)) 31
- ⑨ Botón de parada con desconexión/carga (STOP OFF/CHARGE) 27
- ⑩ Botón de reproducción/pausa (▶▶) (PLAY/PAUSE) 27
- ⑪ Pestillo de apertura (OPEN) 15
- ⑫ Visualizador
- ⑬ Toma para auriculares (PHONES) (minitoma estéreo) 21
- ⑭ Toma para alimentación exterior (DC 6V) 13 15
- ⑮ Objetivo 39
- ⑯ Interruptor de refuerzo de sonido (DSL) 25
- ⑰ Interruptor de continuación (RESUME) 31
- ⑱ Compartimiento de las pilas/baterías 11 15

## B VISUALIZADOR

- ① Indicador de continuación (RESUME)
- ② Indicador de volumen (VOL)/nivel
- ③ Indicador de reproducción repetida
- ④ Indicador de reproducción aleatoria (RNDM)
- ⑤ Indicador de programa (PRGM)
- ⑥ Indicador de número de canción (TRACK)
- ⑦ Indicador de tiempo de reproducción (TIME)/orden de las pistas en el programa
- ⑧ Indicador de sistema electrónico antichoc (E•A•S•S)

Pour plus de détails sur l'utilisation des commandes, reportez-vous aux pages indiquées.

## A

- ① Logement du disque 27
- ② Touche de mode de lecture (PLAY MODE) 43  
Pendant la lecture ou la pause, appuyez pour démarrer la lecture répétée.  
Appuyez quand le lecteur CD est en mode d'attente en mode lecture aléatoire.
- ③ Touche d'affichage/entrée (DISPLAY/ENTER) 29
- ④ Touche E•A•S•S 29
- ⑤ Touches de volume (VOL) +/– 25
- ⑥ Touche de blocage des commandes (HOLD) ON/OFF 23
- ⑦ Indicateurs de capacité des piles 11
- ⑧ Touche de saut/recherche vers l'avant (◀◀, ▶▶ SKIP/SEARCH) 31
- ⑨ Touche de fin d'arrêt/carga (STOP OFF/CHARGE) 27
- ⑩ Touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) (▶▶) 27
- ⑪ Verrou d'ouverture du logement (OPEN) 15
- ⑫ Affichage
- ⑬ Prise d'écouteurs (PHONES) (miniprise stéréo) 21
- ⑭ Prise d'entrée en courant continu (DC 6V) (pour alimentation externe) 13 15
- ⑮ Lentille 39
- ⑯ Touche d'accentuation des graves (DSL) 25
- ⑰ Touche de reprise (RESUME) 31
- ⑱ Logement des piles 11 15

## B AFFICHAGE

- ① Indicateur de reprise (RESUME)
- ② Indicateur de volume (VOL)/niveau
- ③ Indicateur de répétition
- ④ Indicateur de lecture aléatoire (RNDM)
- ⑤ Indicateur de programme (PRGM)
- ⑥ Numéro de page (TRACK)
- ⑦ Indicateur de temps de lecture (TIME)/ordre des pages programmées
- ⑧ Indicateur de système électronique anti-chocs (E•A•S•S)

## Dry cell battery operation

Size AA alkaline (LR6) batteries are recommended since manganese batteries have insufficient power capacity.

### Inserting batteries

- 1 Turn up the "▲ OPEN" latch and open the disc compartment.
- 2 Push "▲ OPEN" of the battery compartment and lift it off.
- 3 Insert two size AA alkaline (LR6) batteries with  $\oplus/\ominus$  correctly aligned.
- 4 Close the battery compartment.
- 5 Close the disc compartment.

### Note

A strong pull may remove the battery compartment cover. If this happens, reattach it as illustrated in **A**.

### Battery life

Refer to page 40.

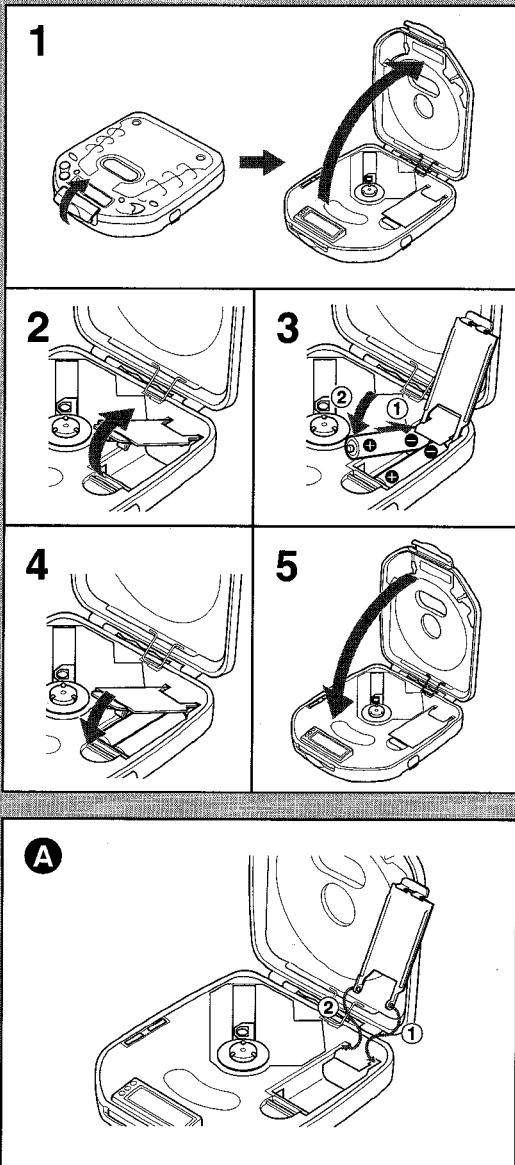
### Battery indicator

The battery indicator shows the amount of remaining power in the batteries.

Remaining battery power	High	→	Low
Battery indicator	F (Full) Green	→ M (Mid) Orange	→ E (Empty) Red

### Note

Close the battery compartment firmly, or the compact disc may be damaged.



## Operación con pilas

Se recomienda utilizar pilas de tamaño AA (LR6) alcalinas, ya que las de manganeso no poseen suficiente capacidad de energía.

### Colocación de las pilas

- 1 Levaute el pestillo “▲ OPEN” y abra el compartimiento del disco.
- 2 Presione “▲ OPEN” del compartimiento de pilas y levante.
- 3 Coloque dos pilas alcalinas de tamaño AA (LR6) con los polos +/– correctamente alineados.
- 4 Cierre el compartimiento de baterías/pilas.
- 5 Cierre el compartimiento del disco.

### Nota

Si tira con fuerza de la tapa del compartimiento de las pilas, puede desprenderse. Cuando suceda esto, vuelva a colocarla como se ilustra en A.

### Duración de las pilas

Consulte la página 41.

### Indicadores de las pilas/baterías

El indicador de batería muestra la carga remanente en las pilas.

Energía restante en las pilas/ baterías	Alta → Baja
Indicadores de las pilas/ baterías	F (lleno) Verde → M (medio) Naranja → E (vacío) Rojo

### Nota

Cierre el compartimiento de la pila firmemente, o el disco compacto puede dañarse.

## Fonctionnement sur piles sèches

Il est conseillé d'utiliser des piles alcalines de format AA (LR6) car les piles au manganèse ne sont pas assez puissantes.

### Mise en place des piles

- 1 Ouvrez le verrou “▲ OPEN” pour ouvrir le logement du disque.
- 2 Appuyez “▲ OPEN” du logement des piles pour le retirer.
- 3 Insérez deux piles alcalines de format AA (LR6) en alignant correctement +/–.
- 4 Refermez le logement des piles.
- 5 Refermez le logement du disque.

### Remarque

Si vous tirez trop fort, le couvercle du logement des piles risque de se détacher. Dans ce cas, remettez-le comme illustré sur la figure A.

### Autonomie des piles

Voir page 41.

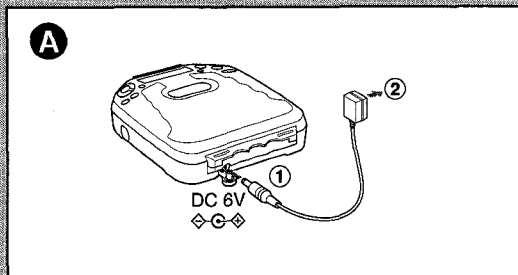
### Indicateurs de capacité des piles

Les indicateurs de capacité des piles indiquent la capacité restante des piles.

Capacité restante	Elevée → Faible
Indicateurs	F (plein) Vert → M (moyen) Orange → E (vide) Rouge

### Remarque

Refermez fermement le logement des piles, sinon le logement du disque compact pourrait être endommagé.

**Battery replacement**

When the battery indicator changes from M (orange) to E (red), it is time to replace the batteries.

If the unit remains in use after E (red) indicator lights, "Lo batt" is displayed and the unit stops. In this case, replace the batteries.

**Notes on batteries**

- Make sure  $\oplus/\ominus$  are correctly aligned.
- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- Never recharge the batteries, apply heat to them, soak them in water, or take them apart.
- Remove the batteries if the unit is not used for a long time.
- If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

**AC adaptor operation → A**

Connect the supplied AC adaptor.

① Remove the rubber cap and connect to the DC 6 V jack

② Connect to a wall outlet

During operation on household current, all of the battery indicator lights turn on.

**CAUTIONS**

- Use only the supplied AC adaptor.
- After use, unplug the AC adaptor from the wall outlet.
- Make sure the unit is turned off when connecting or disconnecting the AC adaptor.
- When disconnecting the AC adaptor from the unit, grasp the plug and not the cord itself.



**Reemplazo de las pilas**

Cuando los indicadores de las pilas/baterías cambien de M (naranja) a E (rojo), habrá llegado el momento de reemplazar las pilas. Si continúa utilizando la unidad después de que se haya encendido E (rojo) aparece "Lo batt" y, la unidad se parará. En este caso, reemplace las pilas.

**Notas sobre las pilas**

- Cerciórese de que los polos  $\oplus/\ominus$  hayan quedado correctamente alineados.
- No mezcle pilas de tipos diferentes, ni pila una vieja con otra nueva.
- No trate nunca de recargar, calentar, sumergir en agua, ni desarmar las pilas.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extráigale las pilas.
- Si se fuga el electrólito de las pilas, límpielo bien para eliminarlo.

**Operación con el adaptador de alimentación de CA → A**

Conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado.

- ① Saque la tapa de caucho y conecte en la toma de CC de 6 V
- ② Conecte al tomacorriente de la pared.

Durante la operación con la corriente de la red, permanecerán apagados todos los indicadores de las pilas/baterías.

**PRECAUCIONES**

- Utilice solamente el adaptador de alimentación de CA suministrado.
- Después de haber utilizado el adaptador de alimentación de CA, desconéctelo de la toma de la red.
- Antes de conectar o desconectar el adaptador de alimentación de CA, cerciórese de que la alimentación del reproductor esté desconectada.
- Para desconectar el adaptador de alimentación de CA de la unidad, tire del enchufe, no del cable.

**Remplacement des piles**

Quand l'indicateur passe de M (orange) à E (rouge), il est temps de remplacer les piles.

Si vous continuez d'utiliser le lecteur après que l'indicateur E (rouge) s'allume, "Lo batt" s'affiche et le lecteur s'arrête. Dans ce cas, remplacez les piles.

**Remarques sur les piles**

- Vérifiez que les pôles  $\oplus$  et  $\ominus$  sont correctement alignés.
- Ne mélangez pas différents types de piles, ni des piles usées et neuves.
- N'essayez jamais de charger les piles, de les chauffer, de les immerger dans l'eau ou de les démonter.
- Enlevez les piles si vous ne comptez pas utiliser le lecteur pendant un certain temps.
- En cas de fuite des piles, essuyez minutieusement le logement.

**Fonctionnement sur le courant secteur**

→ A

Raccordez l'adaptateur secteur fourni

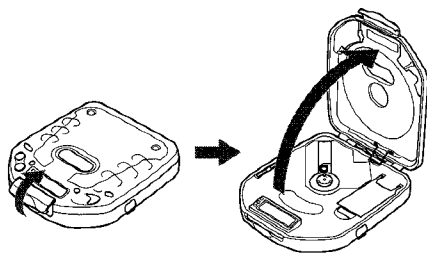
- ① Retirez le capuchon en caoutchouc et raccordez-le à la prise DC 6 V.
- ② Branchez-le dans une prise murale.

Pendant le fonctionnement sur le courant secteur, tous les indicateurs de capacité des piles s'allument.

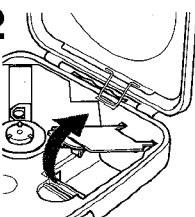
**PRÉCAUTIONS**

- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni.
- Après utilisation, débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale.
- Vérifiez que le lecteur est hors tension avant de brancher ou de débrancher l'adaptateur secteur.
- Pour débrancher l'adaptateur secteur du lecteur, tirez sur la fiche de l'adaptateur et pas sur le cordon.

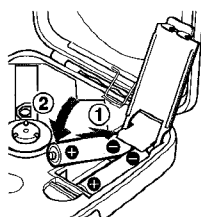
1



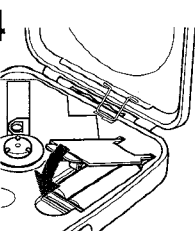
2



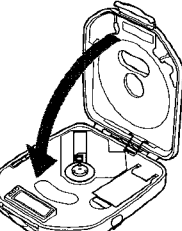
3



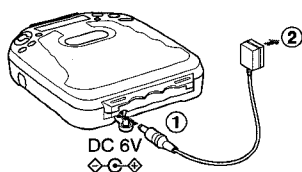
4



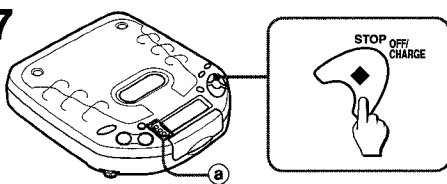
5



6



7



## Rechargeable battery operation

(Commercially available rechargeable batteries)

Be sure to use two size AA Ni-Cd rechargeable batteries:

Size: AA, Volts: 1.2 V, Ampere hours: 600 mAh

The following explanations hold true only for these batteries.

Before using the rechargeable batteries for the first time, charge them until the battery indicators go out. The rechargeable batteries should have no remaining power before each recharging.

If you repeatedly recharge batteries that are not fully discharged, the charge capacity of the batteries may become smaller.

## Recharging

- 1 Turn up the "▲ OPEN" latch and open the disc compartment.
- 2 Push "▲ OPEN" of the battery compartment and lift it off.
- 3 Insert rechargeable batteries with  $\oplus/\ominus$  correctly aligned.
- 4 Close the battery compartment.
- 5 Close the disc compartment.
- 6 Connect the supplied AC adaptor.
  - ① Remove the rubber cap and connect to the DC 6 V jack.
  - ② Connect to a wall outlet.
- 7 Press **■ STOP OFF/CHARGE** to begin recharging.

Recharging starts and C-on is displayed. During recharging, the battery indicator  $\text{ⓐ}$  blinks.

Recharging is finished when the battery indicators go out. Recharging fully used batteries takes about 6 hours.

## When recharging has finished

Unplug the AC adaptor from the wall outlet and disconnect from the unit.

## To stop recharging

Press **■ STOP OFF/CHARGE** while recharging. C-OFF blinks three times in the display and recharging stops.

## Note

Recharging cannot be started by pressing **■ STOP OFF/CHARGE** when the disc compartment is opened.

## Operación con baterías

(Baterías adquiridas en un establecimiento del ramo)  
Cerciórese de utilizar dos baterías de Ni-Cd de tamaño AA:

Tamaño: AA, voltios: 1,2 V, amperios hora: 600 mAh




Las explicaciones siguientes solamente se aplicarán para estas baterías.

Antes de utilizar las baterías por primera vez, cárguelas hasta que se apaguen los indicadores de las pilas/baterías.

Antes de recargar las baterías, éstas no deberán tener energía restante.

Si recargase repetidamente las baterías sin estar completamente descargadas, la capacidad de las mismas podría mermar.

## Recarga

- 1 Levante el pestillo "▲ OPEN" y abra el compartimiento del disco.
- 2 Presione "▲ OPEN" del compartimiento de baterías/pilas y levante.
- 3 Coloque baterías con los polos   correctamente alineados.
- 4 Cierre el compartimiento de baterías/pilas.
- 5 Cierre el compartimiento del disco.
- 6 Conecte el adaptador de CA suministrado.
  - ① Desmonte la tapa de caucho y conecte en la toma de CC de 6 V
  - ② Conecte a un tomacorriente de la pared.
- 7 Presione **■STOP OFF/CHARGE** para empezar a cargar.  
La carga se iniciará y aparece C-on. Durante la recarga, el indicado de batería  parpadearán. La carga habrá finalizado cuando desaparezcan los indicadores de carga. La carga de una batería completamente descargada tardará unas 6 horas.

## Cuando haya finalizado la carga

Desenchufe el adaptador de CA de la toma de la red y de la unidad.

## Para parar la recarga

Presione **■STOP OFF/CHARGE** durante la recarga. C-OFF parpadeará tres veces en el visualizador, y la recarga se parará.

## Nota

La recarga no podrá iniciar presionando **■STOP OFF/CHARGE** cuando el compartimiento del disco esté abierto.

## Fonctionnement sur piles rechargeables

(Piles rechargeables vendues dans le commerce)

Veillez à utiliser deux piles rechargeables de format AA au nickel-cadmium:

Format: AA, Tension: 1,2 V, Ampère-heures: 600 mAh




Les explications suivantes s'appliquent uniquement à ces piles.

Avant la première utilisation, chargez complètement les piles jusqu'à ce que tous les indicateurs s'éteignent.

Les piles rechargeables doivent être complètement épuisées avant la recharge.

Si vous rechargez plusieurs fois des piles qui ne sont pas complètement déchargées, la capacité de recharge risque de diminuer.

## Recharge

- 1 Ouvrez le verrou "▲ OPEN" pour ouvrir le logement du disque.
- 2 Appuyez "▲ OPEN" du logement des piles pour le retirer.
- 3 Insérez les piles rechargeables en alignant correctement  .
- 4 Refermez le logement des piles.
- 5 Refermez le logement du disque.
- 6 Raccordez l'adaptateur secteur fourni.
  - ① Retirez le capuchon en caoutchouc et raccordez-le à la prise DC 6 V.
  - ② Branchez-le dans une prise murale.
- 7 Appuyez sur **■STOP OFF/CHARGE** pour commencer la recharge.  
La recharge commence et C-on s'affiche. Pendant la recharge, l'indicateur de capacité des piles  clignote. La recharge est terminée quand tous les indicateurs s'éteignent. La recharge de piles complètement déchargées dure environ 6 heures.

## Quand la recharge est terminée

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale et du lecteur.

## Pour arrêter la recharge

Appuyez sur **■STOP OFF/CHARGE** pendant la recharge. C-OFF clignote trois fois sur l'affichage et la recharge s'arrête.

## Remarque

Vous ne pouvez pas démarrer la recharge en appuyant sur **■STOP OFF/CHARGE** quand le logement du disque est ouvert.

**Battery indicator**

The battery indicator shows the amount of remaining power in the batteries.

Remaining battery power	High	→	Low
Battery indicator	F (Full) Green	→ M (Mid) Orange	→ E (Empty) Red

The F (green) indicator may not light up even if the batteries are recharged until the battery indicators go out, depending on the conditions of use.

**Time to recharge the batteries**

When the battery indicator changes from M (orange) to E (red), it is time to recharge the batteries.

If the unit remains in use after E (red) lights, "Lo batt" is displayed and the unit stops. In this case, recharge the batteries.

**When battery operation time becomes shorter**

In the following cases, even if the batteries are recharged until the battery indicators go out, operation time is short:

- This is the first time the batteries have been used after purchase.
- The batteries had power remaining before recharging.
- The batteries have not been used for a long time.

In these cases, please use the batteries until they have no remaining power before recharging again.

After several cycles of use, the batteries can be fully charged.

**Hint for recharging**

To prevent the battery operation time becoming shorter, use the batteries once a month until the unit stops.

**When recharging does not start**

Check the following.

- Are the batteries inserted in the unit?
- Are the rechargeable batteries inserted in the unit?

If you try to recharge the batteries other than the nickel-cadmium ones, recharging does not start. Be sure to use the size AA rechargeable batteries for recharging.

**Indicador de estado de las baterías**

El indicador de batería muestra la carga remanente en las pilas.

Energía restante en las pilas/ baterías	Alta → Baja
Indicadores de las pilas/ baterías	F (lleno) Verde → M (medio) Naranja → E (vacío) Rojo

El indicador F (verde) puede no encenderse aunque se hayan recargado las baterías hasta el momento que se apaguen los indicadores de batería; esto depende de las condiciones de uso.

**Momento de recargar de las baterías**

Cuando el indicador de estado de las baterías cambie de M (naranja) a E (rojo), a parece "Lo batt" y, habrá llegado el momento de recargar las baterías. Si continúa utilizando la unidad después de que se haya encendido E (rojo), a parece "Lo batt" y, la unidad se parará. En este caso, recargue las baterías.

**Cuando la operación de la batería se acorte**

En los casos siguientes, si carga las baterías hasta que desaparezca el indicador, el tiempo de operación será corto:

- Es la primera vez que está utilizando las baterías después de haberlas adquirido.
- Las baterías tenían energía restante antes de haberlas cargado.
- No ha utilizado las baterías durante mucho tiempo. En estos casos, utilice las baterías hasta que no les quede energía restante antes de cargarlas de nuevo. Después de varios ciclos de utilización, las baterías podrán cargarse completamente.

**Consejo para la recarga**

Para evitar que se acorte el tiempo de operación de las baterías, utilícelas una vez al mes hasta que la unidad se pare.

**Cuando no empieza la recarga**

Verifique lo siguiente.

- Las pilas están bien puestas?
- Se han instalado las baterías recargables en el aparato? Si trata de recargar otras baterías que no sean las de tipo níquel-cadmio, no podrá empezar a recargar. Cerciérese de utilizar baterías recargables de tamaño AA para la recarga.

**Indicateurs de capacité**

Les indicateurs s'allument pour indiquer la capacité restante des piles.

Capacité restante	Elevée → Faible
Indicateurs	F (plein) Vert → M (moyen) Orange → E (vide) Rouge

Selon les conditions d'utilisation, l'indicateur F (vert) peut ne pas s'allumer avant que les indicateurs des piles s'éteignent, même si les piles sont rechargées.

**Quand recharger les piles**

Quand l'indicateur passe de M (orange) à E (rouge), il est temps de recharger les piles.

Si vous continuez d'utiliser le lecteur après que E (rouge) s'allume, "Lo batt" s'affiche et le lecteur s'arrête. Dans ce cas, recharger les piles.

**Quand l'autonomie des piles diminue**

Dans les cas suivants, l'autonomie des piles est plus courte même si elles ont été rechargées jusqu'à ce que les indicateurs s'éteignent:

- La première fois que vous utilisez les piles après l'achat.
- Les piles n'étaient pas complètement déchargées avant la recharge.
- Les piles n'ont pas été utilisées pendant un certain temps.

Dans les cas mentionnés ci-dessus, utilisez les piles jusqu'à ce qu'elles soient complètement déchargées avant de les recharger. Après plusieurs cycles d'utilisation, les piles retrouveront leur capacité d'origine.

**Conseil sur la recharge**

Pour éviter une réduction de l'autonomie des piles, essayez de les utiliser jusqu'à ce que le lecteur s'arrête, une fois par mois.

**Si la recharge ne démarre pas**

Vérifiez les points suivants.

- Les piles sont-elles insérées correctement?
- Y a-t-il des piles rechargeables dans l'appareil? Si vous essayez de recharger des piles autres que les piles nickel-cadmium, la recharge ne démarrera pas. Vérifiez que vous utilisez bien des piles rechargeables de format AA pour la recharge.

- If the charger does not start charging a battery after several attempts (overdischarged battery), press the ■ **STOP OFF/CHARGE** button while holding down the **PLAY MODE**. Forced charging will start. That battery can be recharged normally from the next charging.
- Never perform forced charging with batteries other than Ni-Cd batteries.
- Make sure that the batteries are inserted with correct polarity.

**Note**

A strong pull may remove the battery cover. If this happens, reattach as illustrated in **A** on page 10.

**Notes on the rechargeable batteries**

If not used properly, the batteries may become hot, or could explode or catch fire. To prevent this, please observe the following cautions:

- Do not short.
- Do not expose to fire or heat.
- Do not open or disassemble.
- Do not recharge the batteries for more than 24 hours.
- Do not carry the batteries in a pocket together with metal objects such as pendants or keyholders, which could possibly short the ⊕ and ⊖ terminals, causing a short that could produce strong heat.
- Do not recharge or store the batteries in extremely cold or hot places. The batteries quickly lose their charge and become difficult to recharge. The temperature range of normal use is between 10 and 40 degrees C.
- The batteries can be recharged approximately 300 times. When operation time becomes noticeably shorter, please replace them with new batteries.

**Notes on recharging**

- Use only the supplied AC adaptor for recharging the batteries.
- The unit cannot be recharged during playback.
- The AC adaptor may become warm during use, but it is not malfunctioning.

- Si el cargador no puede empezar a cargar una batería después de varios intentos (porque se ha descargado excesivamente la batería), presione el botón ■STOP OFF/CHARGE mientras mantiene presionado PLAY MODE. Se cargará a la fuerza. La batería puede recargarse normalmente desde la siguiente vez.
- No realice una carga forzada con otras baterías que no sean las de las pilas Ni-Cd.
- Confirme que las pilas están colocadas con la polaridad correcta.

### **Nota**

Si tira fuertemente de la tapa del compartimiento de las pilas/baterías, puede desprenderse. Cuando suceda esto, colóquela como se ilustra en **A** de la página 11.

### **Notas sobre las baterías**

- Si no utiliza adecuadamente las baterías, pueden calentarse, explotar, o producir fuego. Para evitar esto, tenga en cuenta las precauciones siguientes:
- No las cortocircuite.
  - No las exponga al fuego ni al calor.
  - No las abra ni desarme.
  - No recargue la batería durante más de 24 horas.
  - No lleve las baterías en un bolsillo junto con objetos metálicos tales como collares o llaveros, ya que podrían cortocircuitarse los terminales ⊕ y ⊖, con lo que se produciría mucho calor.
  - No cargue ni guarde las baterías en lugares extremadamente fríos o cálidos. Las baterías perderán rápidamente su carga y serán difícil de cargarse. La gama de temperaturas para utilización normal es de 10 a 40 grados C.
  - Las baterías pueden cargarse unas 300 veces. Cuando el tiempo de funcionamiento se vuelve muy corto, cambie por nuevas baterías.

### **Notas sobre la carga**

- Para cargar las baterías, utilice solamente el adaptador de CA suministrado.
- Las baterías no podrán recargarse durante la reproducción.
- El adaptador de CA puede calentarse durante su utilización, pero esto no significa mal funcionamiento.

- Si le chargeur ne commence pas à charger une pile après plusieurs essais (pile sur-déchargée), appuyez sur la touche ■STOP OFF/CHARGE en maintenant le touche PLAY MODE pressée. La charge forcée démarrera. Cette pile pourra être rechargée normalement dès la fois suivante.
- Ne chargez jamais de force des piles autres que Ni-Cd.
- Vérifiez que les piles sont insérées avec les polarités bien alignées.

### **Remarque**

Si vous tirez trop fort, le couvercle du logement des piles risque de se détacher. Dans ce cas, remettez-le comme illustré sur la figure **A** de la page 11.

### **Remarques sur les piles rechargeables**

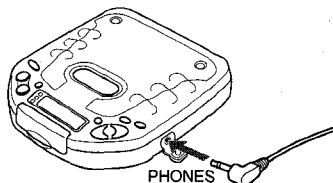
En cas de manipulation incorrecte, les piles risquent de produire de la chaleur, d'exploser ou de prendre feu. Pour éviter tout accident, veuillez observer les précautions suivantes:

- Ne pas les court-circuiter.
- Ne pas les exposer au feu ou à la chaleur.
- Ne pas les ouvrir ou les démonter.
- Ne rechargez pas les piles plus de 24 heures.
- Ne pas les transporter pas dans une poche avec des objets métalliques, comme un collier ou un porte-clés, qui pourraient court-circuiter les bornes ⊕ et ⊖, ce qui produirait une chaleur excessive.
- Ne pas recharger ni ranger les piles dans un endroit extrêmement froid ou chaud. Les piles se déchargeraient rapidement et deviendraient difficiles à recharger. Utilisez les piles dans une plage de températures comprise entre 10 et 40 degrés celsius.
- Les piles peuvent être rechargées environ 300 fois. Quand leur temps de fonctionnement diminue considérablement, remplacez-les par des neuves.

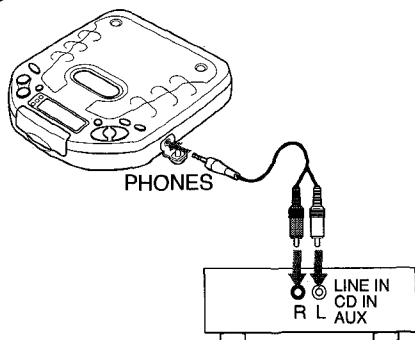
### **Remarques sur la recharge**

- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni pour recharger les piles.
- Vous ne pouvez pas recharger les piles pendant la lecture.
- L'adaptateur secteur peut chauffer en cours de fonctionnement. Ce n'est pas une défaillance.

**A**



**B**



## Using headphones → **A**

- Remove the rubber cap and connect the supplied headphones to the PHONES jack on the unit.
- When connecting or disconnecting the headphones, be sure to turn off the power.
- "L" is for the left ear, "R" is for right.

## Before connection

This unit can be connected to a home audio.

- Turn off this unit and units to be connected.
- Insert all plugs firmly. Loose connections can cause noise or result in equipment damage.
- When disconnecting cords, always grasp the plug, not the cord. Pulling on the cord can break the wires inside, causing a short circuit.
- DO NOT connect the output terminals of the CD player to the PHONO inputs of an amplifier (with a phonoequalizer-amplifier builtin).
- If the image distorts on a television (or noise is heard from a radio) near the CD player during playback, move it farther away from the affected devices.
- Adjust the volume and DSL using the VOL +/— buttons and the DSL switch on the CD player.

## Connecting to an audio system → **B**

Use a commercially available connection cord which has a 3.5  $\phi$  stereo mini-plug at one end and two phono plugs at the other end. Insert the phono plugs into the right (R) and left (L) analog input terminals (CD IN or AUX input) of the system. Then, insert the stereo mini-plug into the PHONES jack on the unit.



**Utilización de auriculares → A**

- Seque la tapa de caucho y conecte los auriculares suministrados a la toma PHONES de la unidad.
- Antes de conectar o desconectar los auriculares, cerciórese de desconectar la alimentación.
- "L" es para el oído izquierdo, y "R" para el derecho.

**Antes de la conexión**

Esta unidad podrá conectarse a un sistema de audio para el hogar.

- Desconecte la alimentación de esta unidad y de las demás que desee conectar.
- Inserte firmemente todas las clavijas. Las conexiones flojas podrían causar ruido o dañar el equipo.
- Para desconectar los cables, tire siempre de las clavijas, no tire de los cables. Si tirase de los cables podría romper los conductores de su interior, causando un cortocircuito.
- NO conecte los terminales de salida del reproductor de discos compactos a las entradas PHONO de un amplificador (con un amplificador-ecualizador fonográfico incorporado).
- Si las imágenes de un televisor se distorsionan (o se oye ruido en una radio) cerca del reproductor de discos compactos durante la reproducción, aleje éste de los dispositivos afectados.
- Ajuste el volumen y DSL utilizando los botones VOL  $\uparrow/\downarrow$  y el interruptor DSL del reproductor de discos compactos.

**Conexión a un sistema de audio → B**

Utilice un cable conector, con miniclavija estéreo de 3,5  $\phi$  en un extremo y dos clavijas en el otro, adquirido en un establecimiento del ramo. Inserte las clavijas fono en las tomas de entrada analógica del canal derecho (R) y del izquierdo (L) (entrada CD IN o AUX) del sistema. Después inserte la miniclavija estéreo en la toma PHONES de la unidad.

**Utilisation des écouteurs → A**

- Retirez la capuchon en caoutchouc et raccordez les écouteurs fournis à la prise PHONES du lecteur.
- Veillez à mettre le lecteur hors tension avant de brancher ou débrancher les écouteurs.
- L'écouteur marqué de la lettre "L" est pour l'oreille gauche et celui marqué de la lettre "R" pour l'oreille droite.

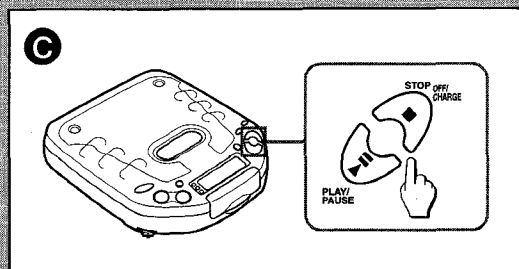
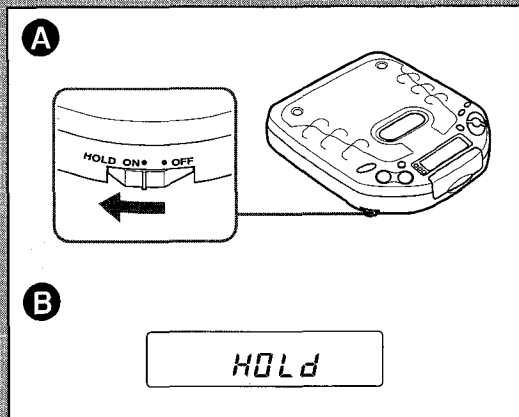
**Préparatifs**

Vous pouvez raccorder le lecteur à une chaîne de salon.

- Mettez le lecteur et les autres appareils hors tension.
- Insérez les fiches à fond. Des connexions relâchées peuvent provoquer du bruit ou endommager les appareils.
- Pour débrancher les cordons, tirez sur la fiche et non sur le cordon proprement dit. Le fait de tirer sur le cordon peut briser les fils à l'intérieur et provoquer un court-circuit.
- NE PAS raccorder les bornes de sortie du lecteur CD aux prises d'entrée PHONO d'un amplificateur (avec égalisateur phono-amplificateur intégré).
- Si l'image du téléviseur présente de la distorsion (ou si le son de la radio est parasité) pendant la lecture, éloignez le lecteur des appareils affectés.
- Réglez le volume et la fonction DSL avec la les touches VOL  $\uparrow/\downarrow$  et la touche DSL sur le lecteur CD.

**Raccordement à une chaîne de salon****→ B**

Utilisez un cordon de raccordement vendu dans le commerce doté d'une minifiche stéréo de 3,5  $\phi$  à une extrémité et de deux fiches cinch à l'autre extrémité. Insérez les fiches cinch dans les bornes d'entrée analogiques (CD IN ou AUX) droite (R) et gauche (L) de la chaîne. Ensuite, insérez la minifiche stéréo dans la prise PHONES à l'arrière du lecteur.



### To prevent misoperation

When the unit is being carried in a bag, the controls can be deactivated so that accidental contact will not operate them.

### To deactivate the controls on the unit → **A**

Set HOLD to ON.

If buttons are pressed after setting to ON, "HOLD" flashes briefly on the display. → **B**

### To release

Set HOLD to OFF.

### To turn the power on → **C**

Press ►|| to turn on the power, and playback begins.

### To turn the power off → **C**

If no operation is made after 2 minutes from the end of operation, the power is automatically turned off.

#### (Auto Power Off function)

- Even before the power is automatically turned off, the power can be turned off by pressing ■ STOP OFF/CHARGE when the CD player is stopped.

### Standby mode

After operation finishes, the unit is in standby mode until the auto power off function automatically turns off the power.

When the unit is in standby mode, total number of tracks and disc playing time are displayed.

### To enter standby mode

Press ►|| to begin playback, then either wait until playback finishes or press ■ STOP OFF/CHARGE to enter standby mode.

# ANTES DE LA REPRODUCCIÓN

Español

## Para evitar el mal funcionamiento

Cuando lleve la unidad en un bolso, los controles podrán desactivarse a fin de que no funcionen en caso de accionarse accidentalmente

### Para desactivar los controles de la unidad → A

Ponga HOLD a ON.

Si presiona botones después de haber ajustado a ON, en el visualizador parpadeará brevemente "HOLD". → B

### Para desbloquear

Ponga HOLD a OFF.

## Para conectar el aparato → C

Presione ►II para conectar el aparato y empieza a reproducir.

## Para desconectar el aparato → C

Si no se presiona ningún botón después de 2 minutos de presionar por última vez, se desconecta automáticamente el aparato.

### (Función de desconexión automática)

- Antes de que se desconecte automáticamente el aparato puede desconectarlo con el ■STOP OFF/CHARGE, mientras el tocadiscos de discos compactos está parado.

## Modo de espera

Después de terminar el funcionamiento, el aparato queda en el modo de espera hasta que se desconecte automáticamente la función de desconexión automática.

Cuando el aparato está en el modo de espera aparecen el número total de pistas y el tiempo de reproducción del disco.

### Para entrar en el modo de espera

Presione ►II para empezar a reproducir y espere hasta que termine la reproducción o presione

■STOP OFF/CHARGE para entrar en el modo de espera.

# PRÉPARATIFS AVANT LA LECTURE

Français

## Pour éviter un fonctionnement accidentel

Lorsque vous transportez le lecteur dans un sac, vous pouvez bloquer les commandes pour éviter qu'elles ne s'enclenchent accidentellement.

### Pour bloquer les commandes du lecteur → A

Réglez le commutateur HOLD sur ON.

Si vous appuyez sur une touche après avoir réglé le commutateur sur ON, "HOLD" clignote brièvement sur l'affichage. → B

### Pour débloquer les commandes

Réglez le commutateur HOLD sur OFF.

## Pour mettre sous tension → C

Appuyez sur ►II pour mettre l'appareil sous tension, la lecture commencera.

## Pour mettre hors tension → C

Si aucune opération n'est faite dans les 2 minutes suivant la fin du fonctionnement, l'alimentation se coupe automatiquement (**fonction de coupure automatique**).

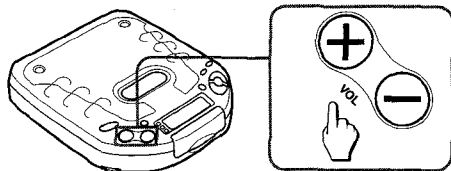
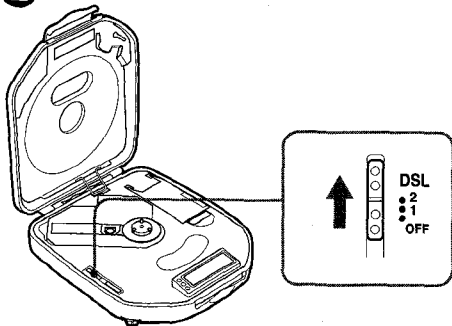
- Même avant la coupure automatique, l'alimentation peut être coupée en appuyant sur ■STOP OFF/CHARGE quand le lecteur CD est à l'arrêt.

## Mode d'attente

Le fonctionnement terminé, l'appareil passera en mode d'attente jusqu'à ce que la fonction de coupure automatique s'active pour le mettre hors tension. Quand l'appareil est en mode d'attente, le nombre total de plages et le temps de lecture du disque sont affichés.

### Pour passer en mode d'attente

Appuyez sur ►II pour démarrer la lecture, puis attendez que la lecture s'arrête ou bien appuyez sur ■STOP OFF/CHARGE pour passer en mode d'attente.

**D****E****To adjust the volume → D**

Press the VOL  $\pm$  buttons to adjust the volume. The VOL (volume) indicator shows the level of the volume you adjust. To turn up or turn down the volume quickly, keep pressing the VOL  $\pm$  buttons. Start playback with the lowest volume and gradually turn up to the desired level.

The VOL (volume) indicator is always displayed in standby mode. It is displayed as level indicator while playing back, and it is displayed as the VOL (volume) indicator several seconds when pressing the VOL  $\pm$  buttons.

When turning down the volume, the flickering of the level indicator becomes weaker because the level indicator is linked to the volume level.

**For more powerful sound → E**

As DSL switch is in the disc compartment, open the disc compartment to set it.

Set DSL for more powerful sound and deeper bass.

- 1 : Deep bass is emphasized
- 2 : Deep bass is more emphasized than in position 1
- OFF : Normal sound

**Para ajustar el volumen → ②**

Presione los botones VOL **+**/**-** para ajustar el volumen. Para subir o bajar el volumen rápidamente mantenga presionados los botones VOL **+**/**-**.

El indicador de volumen (VOL) muestra el nivel de volumen a ajustar.

Empiece a reproducir con el volumen más bajo y sube gradualmente al nivel deseado.

El indicador VOL (volumen) está siempre en el modo de espera. Aparece como un indicador de nivel durante la reproducción pero cambia al indicador VOL (volumen) cuando presione los botones VOL **+**/**-**.

Cuando beje el volumen, el indicador de nivel parpadea muy poco porque el indicador de nivel funciona bajo la influencia del volumen.

**Para obtener sonido más potente → ③**

Como el interruptor DSL está en el compartimiento del disco, abra el compartimiento del disco para ajustarlo.

Para obtener sonido más potente con graves más profundos, ajuste DSL.

- 1 : Acentuación de los graves profundos
- 2 : Los graves profundos se acentuarán más que en la posición 1
- OFF : Sonido normal

**Pour ajuster le volume → ②**

Appuyez sur les touches VOL **+**/**-** pour ajuster le volume. Maintenez les touches VOL **+**/**-** pressées pour augmenter ou diminuer rapidement le volume.

L'indicateur VOL (volume) indique le niveau de volume ajusté.

Commencez la lecture au volume le plus bas et augmentez-le graduellement jusqu'au niveau souhaité.

L'indicateur VOL (volume) est toujours affiché en mode d'attente. Il sert d'indicateur de niveau pendant la lecture, et d'indicateur VOL (volume) pendant la pression des touches VOL **+**/**-**.

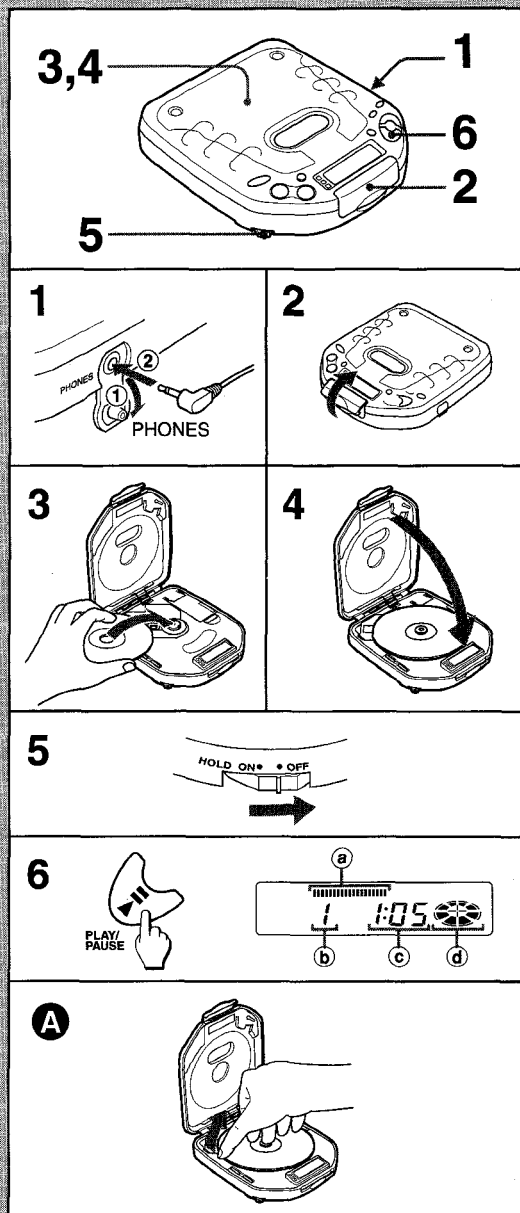
En baissant le volume, le clignotement de l'indicateur de niveau faiblit parce qu'il est influencé par le volume.

**Pour obtenir un son plus puissant → ③**

Ouvrez le logement du disque pour régler le sélecteur DSL est à l'intérieur.

Réglez le sélecteur DSL pour accentuer les graves et obtenir un son plus puissant.

- 1 : Les graves sont accentués
- 2 : Les graves sont encore plus accentués que sur la position 1
- OFF : Son normal



- 1 Remove the rubber cap and connect the headphones to the PHONES jack.
- 2 Turn up the “▲ OPEN” latch and open the disc compartment.
- 3 Place the disc in the center with the label facing up.  
Smaller 3-inch (8 cm) CDs can also be played without an adaptor.
- 4 Close the disc compartment and lock the “▲ OPEN” latch back.
- 5 Set HOLD to OFF.
- 6 Press ►|| to begin playback.  
Playback begins from the 1st track.  
The level indicator (a) is displayed while playback.
  - (b) Track number
  - (c) Elapsed playing time
  - (d) E•A•S•S indicator
- 7 Adjust the sound.  
See page 24.

When playback finishes, the player enters standby mode.

To stop, press ■ STOP OFF/CHARGE.  
Total number of tracks and disc playing time are displayed.

To pause, press ►||. The playing time display flashes on and off. To resume play, press again.

To remove the disc → (A)  
Press ■ STOP OFF/CHARGE to stop the disc and turn up the “▲ OPEN” latch and open the disc compartment. Pick up the disc, holding its edge, while pressing the pivot gently.

## “Err”, “no disc” display

“Err” displayed after pressing ►|| indicates a playback malfunction. The disc may be damaged such that it cannot be played. “no disc” is displayed when a disc is not in the player. If this occurs, check the disc carefully.

The system automatically sets optimum conditions for playback for each disc before starting playback. Therefore, there may be a delay of several seconds before playback starts.

- 1 Saque la tapa de caucho y conecte los cascos auriculares en la toma PHONES.
- 2 Levante el pestillo "▲ OPEN" y abra el compartimiento del disco.

- 3 Coloque el disco en el centro, con la etiqueta hacia arriba.

Se pueden reproducir los discos compactos pequeños de 3 pulgadas (8 cm) sin necesidad de instalar en un adaptador.

- 4 Cierre el compartimiento del disco y vuelva el pestillo "▲ OPEN" a su posición original.

- 5 Ponga HOLD a OFF.

- 6 Presione ►II para empezar a reproducir.

Empezará a reproducir de la primera pista.

El indicador de nivel (a) aparece durante la reproducción

(b) Número de pista

(c) Tiempo de reproducción transcurrido

(d) Indicador E•A•S•S

- 7 Ajuste el sonido.

Vea la página 25.

**Cuando finalice la reproducción**, el reproductor entrará en el modo espera.

**Para parar**, presione ■ STOP OFF/CHARGE.

Se visualizarán el número total de canciones y el tiempo de reproducción del disco.

**Para realizar una pausa**, presione ►II. La visualización del tiempo de reproducción parpadeará. Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar el botón.

**Para extraer el disco** → (A)

Presione ■ STOP OFF/CHARGE para parar el disco y levante el pestillo "▲ OPEN" para abrir el compartimiento del disco. Saque el disco tomándolo por su borde, presionando suavemente el pivote.

## Visualización de "Err", "no disc"

"Err" se visualizará después de haber presionado ►II para indicar el mal funcionamiento de la reproducción. Es posible o que el disco esté dañado hasta el punto que no pueda reproducirse. Aparece "no disc" cuando no hay ningún disco en el reproductor. Cuando ocurra esto, compruebe cuidadosamente el disco.

El sistema ajusta automáticamente las mejores condiciones para la reproducción de cada disco antes de empezar a reproducir. Esto puede producir un retardo de varios segundos antes de que empiece la reproducción.

- 1 Retirez le capuchon en caoutchouc et raccordez les écouteurs à la prise PHONES.

- 2 Ouvrez le verrou "▲ OPEN" pour ouvrir le logement du disque.

- 3 Placez un disque au centre, le côté portant l'étiquette dirigé vers le haut.

Les petits disques de 8 cm sont également lisibles sans adaptateur.

- 4 Refermez le logement du disque et ramenez le levier "▲ OPEN" en arrière.

- 5 Réglez HOLD à OFF.

- 6 Appuyez sur ►II pour commencer la lecture.

La lecture commence à partir de la page 1.

L'indicateur de niveau (a) s'affiche pendant la lecture.

(b) Numéro de page

(c) Temps de lecture écoulé

(d) Indicateur E•A•S•S

- 7 Ajustez le son.

Voir la page 25.

**Quand la lecture est terminée**, le lecteur entre en mode d'attente.

**Pour arrêter la lecture**, appuyez sur ■ STOP OFF/CHARGE.

Le nombre total de pages et le temps de lecture du disque sont affichés.

**Pour faire une pause**, appuyez sur ►II. Le temps de lecture affiché clignote. Pour poursuivre la lecture, appuyez de nouveau sur la touche.

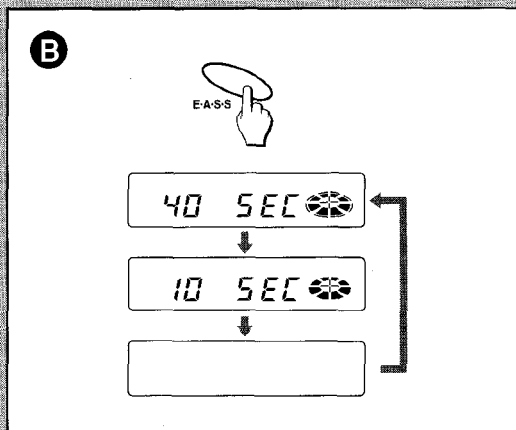
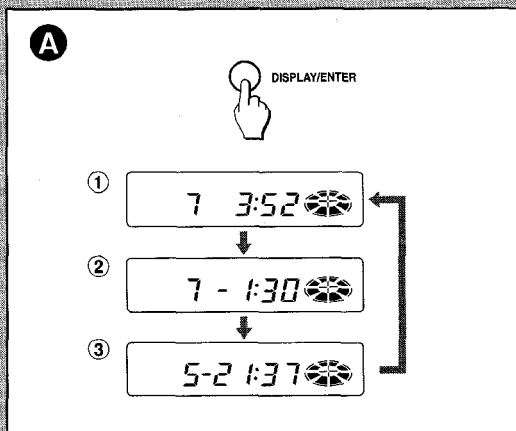
**Pour enlever le disque** → (A)

Appuyez sur la touche ■ STOP OFF/CHARGE pour arrêter le disque, puis ouvrez le verrou "▲ OPEN" pour ouvrir le logement du disque. Enlevez le disque en le tenant par le bord et en appuyant doucement sur le pivot.

## Affichage "Err", "no disc"

"Err" apparaît quand vous appuyez sur ►II pour indiquer un mauvais fonctionnement de la lecture. Le disque est tellement endommagé qu'il ne peut pas être reproduit. "no disc" s'affiche quand il n'y a pas de disque dans le lecteur. Vérifiez le disque soigneusement.

Le système règle automatiquement les conditions optimales pour la lecture pour chaque disque avant le démarrage de la lecture. Pour cette raison, le démarrage de la lecture peut prendre quelques secondes.



### Display during playback → A

Pressing DISPLAY/ENTER during playback changes the display in the following sequence:

- ① Track number and elapsed playing time (normal display)
- ↓
- ② Track number and remaining playing time of the track in play
- ↓
- ③ Remaining number of tracks and remaining playing time

However, remaining time will be displayed as “ - - - - ” in the following cases.

- When trying to program tracks beyond No. 32 on discs with over 32 tracks.
- When the total remaining time of the program tracks is 100 minutes or more.

### E•A•S•S (Electronic Anti-Shock System)

The player keeps about 40/10 seconds of playback sound in its memory. Even if it is subjected to a shock, it can use the sound in its memory to continue playback while it returns to the point where it was interrupted (E•A•S•S function).

The E•A•S•S function reduces skipping or muting of the sound when the unit is subjected to a shock. The player keeps 40 seconds of playback sound in its memory automatically when playing back after the power is off.

**To keep for 10 seconds in the memory, press E•A•S•S.**

**To cancel the E•A•S•S function, press E•A•S•S again. → B**

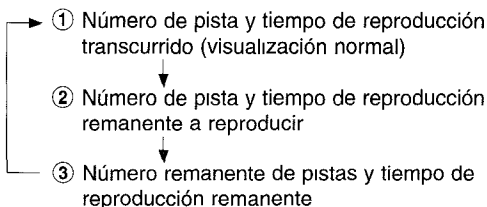
The E•A•S•S indicator disappears from the display.

### Note

- When the E•A•S•S function is on, the batteries are discharged more quickly than usual. In order to prevent battery wear, press E•A•S•S to turn off the E•A•S•S function when placing the unit on a stable place.
- During playback the unit will pause to about 2 seconds when E•A•S•S is pressed.
- E•A•S•S can fully function only when the E•A•S•S indicator is full.



**Para que aparezca durante la reproducción → A**  
Presione DISPLAY/ENTER durante la reproducción para cambiar el visualizador en la siguiente secuencia:



Sin embargo, el tiempo remanente aparecerá como " - - : - - " en los siguientes casos.

- Cuando trate de programar pistas más allá del No. 32 en discos con más de 32 pistas.
- Cuando el tiempo remanente de las pistas del programa es de 100 minutos o más.

## Sistema electrónico antichoc (E•A•S•S)

El reproductor conservará unos 40/10 segundos de sonido de reproducción en su memoria. Aunque reciba un golpe, podrá utilizar el sonido de su memoria para continuar la reproducción mientras vuelve al punto en el que se interrumpió (función del E•A•S•S).

La función del E•A•S•S reduce el salto o el silenciamiento del sonido cuando la unidad recibe un golpe. El reproductor mantiene automáticamente 40 segundos del sonido reproducido cuando reproduce después de haber desconectado el aparato una vez.

**Para mantener durante 10 segundos en la memoria,** presione E•A•S•S.

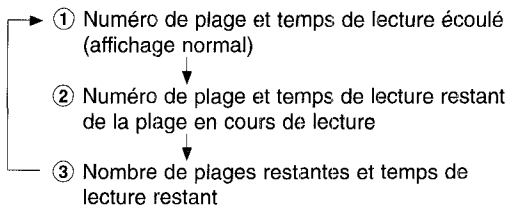
**Para cancelar la función de E•A•S•S,** presione nuevamente E•A•S•S. → B

El indicador del E•A•S•S desaparecerá del visualizador.

### Nota

- Cuando al función del E•A•S•S esté activada, las pilas se gastarán más rápidamente de lo normal. A fin de evitar el desgaste de las pilas, presione E•A•S•S para desactivar la función del E•A•S•S cuando la unidad se encuentre en un lugar estable.
- Durante la reproducción, el aparato hará una pausa de unos 2 segundos en E•A•S•S.
- E•A•S•S puede funcionar completamente cuando el indicador de E•A•S•S se mantiene encendido.

**Pour afficher pendant la lecture → A**  
Appuyez sur DISPLAY/ENTER pendant la lecture pour modifier l'affichage dans la séquence suivante:



Le temps restant sera cependant affiché sous la forme " - - : - - " dans les cas suivants:

- Si vous essayez de programmer des plages au-delà du numéro 32 avec plus de 32 plages.
- Si le temps total restant des plages programmées est de 100 minutes ou plus.

## Système électronique anti-chocs (E•A•S•S)

Le lecteur conserve environ 40/10 secondes de lecture en mémoire. Ainsi, quand il est soumis à un choc, il peut reproduire le son mémorisé pendant qu'il revient à l'endroit où la lecture a été interrompue (fonction E•A•S•S) afin qu'il n'y ait pas de coupure de son.

La fonction E•A•S•S évite les coupures ou les sautes de son quand le lecteur est soumis à un choc. Le lecteur mémorise automatiquement 40 secondes de lecture après la mise hors tension.

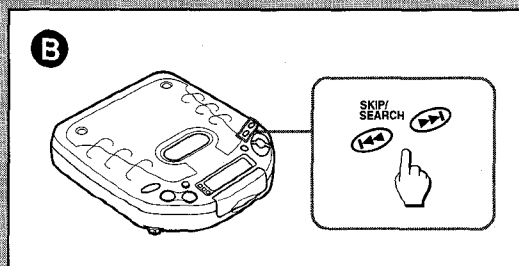
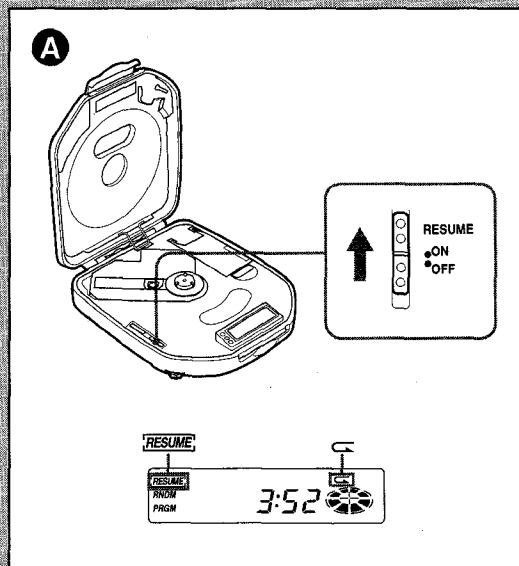
**Pour conserver 10 secondes en mémoire,** appuyez sur E•A•S•S.

**Pour annuler la fonction E•A•S•S,** appuyez à nouveau sur E•A•S•S → B

L'indicateur E•A•S•S disparaît de l'affichage.

### Remarque

- Quand la fonction E•A•S•S est en service, les piles se déchargent plus rapidement. Afin d'éviter une usure inutile des piles, appuyez sur E•A•S•S pour annuler la fonction E•A•S•S quand vous placez le lecteur à un endroit stable.
- Pendant la lecture, l'appareil fera une pause d'environ 2 secondes si la fonction E•A•S•S est activée.
- L'E•A•S•S fonctionne pleinement uniquement quand l'indicateur E•A•S•S est entièrement allumé.




## Resume function → A

Even after the power is turned off, the player will stay at the point where playback was stopped by pressing ■ STOP OFF/CHARGE. The next time the power is turned on, playback will start from that point. As RESUME switch is in the disc compartment, open the disc compartment to set it.

### Set RESUME to ON



**RESUME** is displayed.

When the resume function is selected, all-track repeat (see page 32) is also selected and  is displayed automatically.



### Note

- Resume play may start at a point about 30 seconds behind or ahead the stopped point. So, the resume function may not be able to perform if playback is stopped at the last 30 seconds of the final track.
- The resume play will not operate if the disc compartment is opened before playback is resumed.

## Searching for the start of a track during playback → B



To restart the track in play, press . Each extra press of  skips back one extra track.

When the player skips back from the first track of the disc, it goes to the last track of the disc.

To skip to the next track, press . Each extra press of  skips forward one extra track.


When the player skips forward from the last track of the disc, it goes to the first track of the disc.

### To start playback from the desired track


Press  repeatedly in pause or stop mode until the desired track number is displayed. Then, press .

## Locating a desired passage during playback → B

### Backward on the disc

Hold  down until the start of the desired passage, then release.

### Forward on the disc

Hold  down until the start of the desired passage, then release.

This also works when playback is paused.

## **Función de continuación → A**

Incluso después de desconectar el aparato, el tocadiscos mantendrá el punto donde se paró la reproducción, presionando ■ **STOP OFF/CHARGE**. La siguiente vez que conecte el aparato empezará a reproducir desde dicho punto. Hay un interruptor **RESUME** en el compartimiento del disco; abra el compartimiento del disco.

### **Ponga RESUME a ON**

Aparece **RESUME**.

**Cuando se selecciona la función de continuación**, también se selecciona la repetición de todas las pistas (vea la página 33) y aparece automáticamente **↺**.

### **Nota**

- La reproducción con continuación puede empezar en un punto 30 segundos atrás o adelante del punto de parada. La función de continuación puede no funcionar si se para la reproducción en los 30 últimos segundos de la última pista.
- La reproducción con continuación no funcionará si se abre una vez el compartimiento del disco antes de continuar con la reproducción.

## **Búsqueda del comienzo de una canción durante la reproducción → B**

**Para reiniciar la canción en reproducción**, presione **⏮**. Cada vez que presione **⏮**, retrocederá una canción más.

Cuando el reproductor salte de la primera canción del disco, pasará a la última del mismo.

**Para saltar a la canción siguiente**, presione **⏭**. Cada vez que presione **⏭**, avanzará una canción más. Cuando el reproductor avance desde la última canción del disco, volverá a la primera del mismo.

**Para iniciar la reproducción desde la canción deseada** Presione repetidamente **⏭** en el modo de pausa o en el de parada hasta que se visualice el número de la canción deseada. Entonces, presione **▶II**.

## **Localización del pasaje deseado durante la reproducción → B**

### **Retroceso por el disco**

Mantenga presionado **⏮** hasta el comienzo del pasaje deseado, y después suéltelo.

### **Avance por el disco**

Mantenga presionado **⏭** hasta el comienzo del pasaje deseado, y después suéltelo.

Esto también trabajará cuando la reproducción esté en pausa.

## **Fonction de reprise → A**

Même après la mise hors tension, le lecteur reproduira jusqu'au point où la lecture a été arrêtée par la pression de ■ **STOP OFF/CHARGE**. A la mise sous tension suivante, la lecture commencera à partir de ce point. Ouvrez le logement du disque parce que le sélecteur **RESUME** est à l'intérieur.

### **Réglez RESUME à ON**

**RESUME** S'affiche.

**Quand la fonction de reprise est sélectionnée**, la répétition de toutes les pistes (voir page 33) est également sélectionnée et **↺** s'affiche automatiquement.

### **Remarques**

- La reproduction de reprise peut démarrer à un point environ 30 secondes après ou avant le point d'arrêt. Ainsi, la fonction de reprise peut ne pas d'activer si la lecture est arrêtée dans les 30 dernières secondes de la plage finale.
- La reproduction de reprise ne fonctionnera pas si le logement du disque est ouvert avant la reprise de la lecture.

## **Localisation du début d'une plage pendant la lecture → B**

**Pour écouter de nouveau la plage courante**, appuyez sur **⏮**. Chaque fois que vous appuyez sur **⏮**, le lecteur recule d'une plage.

Si le lecteur se trouve sur la première plage du disque, il passe à la dernière plage.

**Pour passer à la plage suivante**, appuyez sur **⏭**. Chaque fois que vous appuyez sur **⏭**, le lecteur passe à la plage suivante.

Si le lecteur se trouve sur la dernière plage du disque, il passe à la première plage.

### **Pour démarrer la lecture sur la plage souhaitée**

Appuyez plusieurs fois sur la touche **⏭** en mode de pause ou d'arrêt jusqu'à ce que le numéro de la plage souhaitée soit affiché. Alors, appuyez sur **▶II**.

## **Localisation d'un passage pendant la lecture → B**

### **Pour reculer sur le disque**

Tenez la touche **⏮** enfoncée jusqu'au début du passage souhaité, puis relâchez la touche.

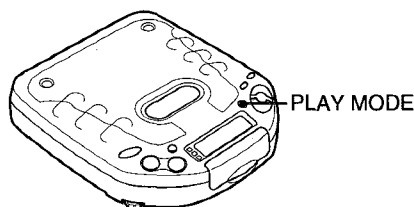
### **Pour avancer sur le disque**

Tenez la touche **⏭** enfoncée jusqu'au début du passage souhaité, puis relâchez la touche.

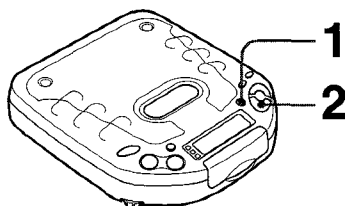
Cette opération est également possible pendant la pause de lecture.

## PLAYBACK

A



B



1

PLAY MODE



RNDM



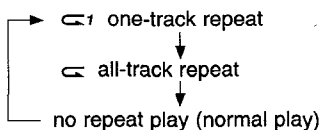
RNDM

2



### Repeat play → A

During playback or pause, press PLAY MODE in sequence to select one-track repeat or all track repeat.




### One-track repeat

When the track finishes play, it is played again from the start.

### All-track repeat

When the last track on the disc finishes play, the entire disc is played again from the first track.

### To cancel repeat play

Press PLAY MODE several times during playback or pause until  disappears from the display.

### Random play → B


This function plays tracks on the disc in random order. **To select it, put the player into standby mode.** (see page 22)

#### 1 Press PLAY MODE once.

The random indicator  lights.

#### 2 Press to begin random play.



### To cancel random play

Press PLAY MODE several times in standby mode until the random indicator  turns off.

### To repeat random play

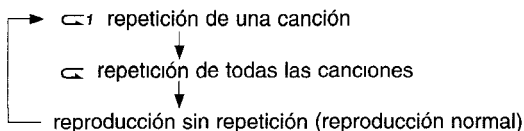
Press PLAY MODE once during random play.

### Notes

- The start of previous tracks cannot be searched by pressing .
- If  is continuously pressed during playback, the pickup will move back only until the beginning of the current track, and not move to the previous track.

**Reproducción repetida → A**

Durante la reproducción o en el modo de pausa, presione **PLAY MODE** en secuencia para seleccionar repetición de una canción o repetición de todas las canciones


**Repetición de una canción**

Cuando finalice la reproducción de la canción, volverá a reproducirse desde su comienzo.

**Repetición de todas las canciones**

Cuando finalice la reproducción de la última canción del disco, todo el disco volverá a reproducirse desde su comienzo.

**Para cancelar la reproducción repetida**

Presione varias veces **PLAY MODE** durante la reproducción o en el modo de pausa hasta que desaparezca del visualizador.

**Reproducción aleatoria → B**

Esta función le permitirá reproducir las canciones del disco en orden aleatorio.

**Para seleccionarla, ponga el reproductor en el modo de espera.** (vea la página 23)

**1 Presione una vez **PLAY MODE**.**

Se enciende el indicador aleatoria .

**2 Oprima para empezar la reproducción aleatoria.**
**Para cancelar la reproducción aleatoria**

Oprima el botón **PLAY MODE** varias veces en el modo de espera hasta que se apague el indicador aleatorio .

**Para repetir la reproducción aleatoria**

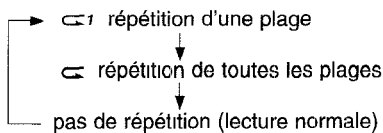
Presione **PLAY MODE** una vez.

**Notas**

- El comienzo de canciones anteriores no podrá buscarse presionando .
- Si presiona continuamente durante la reproducción, el captor retrocederá solamente hasta el comienzo de la canción actual, y no se moverá hasta la canción anterior.

**Lecture répétée → A**

Pendant la lecture ou la pause, appuyez sur la touche **PLAY MODE** pour sélectionner la répétition d'une plage ou la répétition de toutes les plages.


**Répétition d'une plage**

Quand la plage courante est terminée, elle est reproduite de nouveau depuis le début.

**Répétition de toutes les plages**

Quand la dernière plage du disque est terminée, le disque est de nouveau reproduit entièrement à partir de la première plage.

**Pour annuler la lecture répétée**

Appuyez plusieurs fois sur **PLAY MODE** pendant la lecture ou la pause jusqu'à ce que disparaisse de l'affichage.

**Lecture aléatoire → B**

Vous pouvez reproduire les plages d'un disque dans un ordre aléatoire.

**Pour pouvoir sélectionner la lecture aléatoire, vous devez mettre le lecteur en mode d'attente.** (voir page 23)

**1 Appuyez une fois sur la touche **PLAY MODE**.**

L'indicateur de lecture aléatoire s'allume.

**2 Appuyez sur pour démarrer la lecture aléatoire.**
**Pour annuler la lecture aléatoire**

Appuyez plusieurs fois sur la touche **PLAY MODE** en mode d'attente jusqu'à ce que le témoin de lecture aléatoire s'éteigne.

**Pour répéter la lecture aléatoire**

Appuyez une fois sur **PLAY MODE** pendant la lecture aléatoire.

**Remarques**

- Vous ne pouvez pas localiser le début des plages précédentes en appuyant sur .
- Même si vous appuyez continuellement sur pendant la lecture, la tête de lecture reste au début de la plage courante et ne recule pas au début des plages précédentes.

Up to 24 tracks in any desired order can be chosen for program play. **Put the player into standby mode** (see page 22).

## 1 Press DISPLAY/ENTER.

**PRGM** will be displayed.

## 2 Select a desired track by pressing **◀◀**, **▶▶** until its number is displayed.

① Track number

② Program number

## 3 Press DISPLAY/ENTER within 4 seconds to enter the track in the program memory.

If the button is not pressed within 4 seconds, the track number display changes to "00". In this case, repeat the procedure from step 2 again.

## 4 Repeat steps 2 and 3 for all other desired tracks.

## 5 To begin program play, press **▶▶**.

## When program play has finished

The program is saved and program play can be repeated from standby mode.

**To stop program play**, press **■ STOP OFF/CHARGE**. Playback stops, and the program is erased. The program is also erased in the following cases:

- The disc compartment is opened.
- Auto power off cuts power.

## P-FULL display

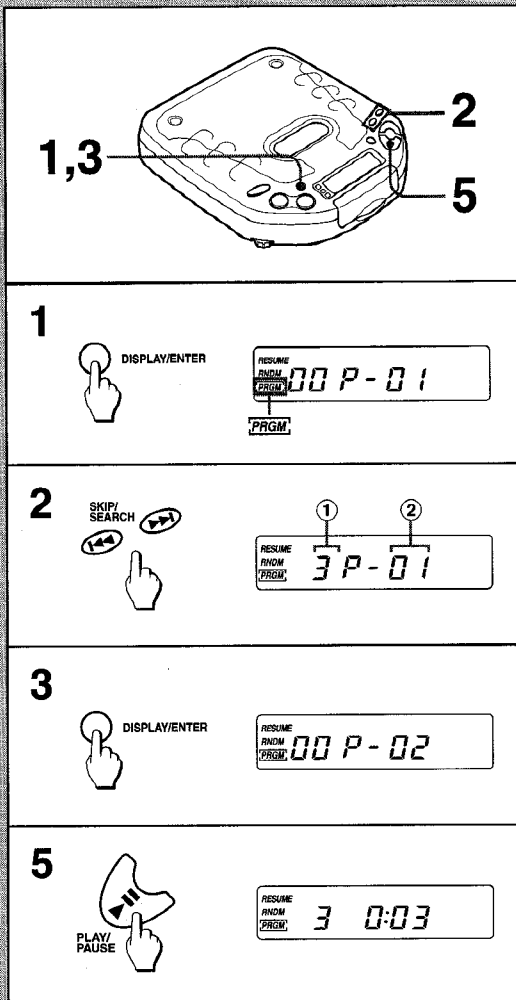
When the 24th track is entered, the display shows "P-FULL" and no more tracks may be entered.

## To make changes in the program

Press **■ STOP OFF/CHANGE** to erase the program memory, then re-program by following the above instructions.

## To add tracks to the program

Before playback, repeat steps 2 and 3, and the additional tracks will be added to the end of the program.



# REPRODUCCION PROGRAMADA

Español

Se pueden seleccionar 24 pistas en cualquier orden para su reproducción programada. **Ponga el tocadiscos en el modo de espera** (vea la página 23)

## 1 Presione DISPLAY/ENTER.

Aparece **PRGM**.

## 2 Seleccione una pista deseada presionando ◀◀, ▶▶ hasta que aparezca su número.

① Número de pista

② Número de programa

## 3 Presione DISPLAY/ENTER antes de 4 segundos de entrar la pista en la memoria de programa.

Si no se ha presionado el botón antes de 4 segundos, la visualización del número de pista cambia a "00". En este caso repita el procedimiento nuevamente desde el paso 2.

## 4 Repita los pasos 2 y 3 para todas las pistas deseadas.

## 5 Para empezar la reproducción programada, presione ▶▶.

### Cuando ha terminado la reproducción programada

El programa se memoriza y se puede repetir la reproducción programada desde el modo de parada.

### Para parar la reproducción programada, presione

■ STOP OFF/CHARGE. Se para la reproducción y se borra el programa. El programa también se borra en los siguientes casos:

- Se abre el compartimiento del disco.
- Se produce la desconexión automática.

### Visualización P-FULL

Una vez programada la 24ava. pista, el visualizador muestra "P-FULL" y no puede entrar más pistas.

### Para hacer cambios en el programa

Presione ■ STOP OFF/CHARGE para borrar la memoria de programa y vuelva a programar siguiendo las instrucciones anteriores.

### Para añadir pistas en el programa

Antes de reproducir, repita los pasos 2 y 3 y se añadirán pistas adicionales al final del programa.

# PROGRAM PLAY

Français

Jusqu'à 24 plages peuvent être sélectionnées pour la lecture programmée dans un ordre aléatoire. **Mettez le lecteur en mode d'attente** (voir page 23).

## 1 Appuyez sur DISPLAY/ENTER.

**PRGM** s'affichera.

## 2 Sélectionnez la plage souhaitées en appuyant sur ◀◀, ▶▶ jusqu'à l'affichage du numéro.

① Numéro de piste

② Numéro de programmation

## 3 Appuyez sur DISPLAY/ENTER dans les 4 secondes pour entrer la plage dans la mémoire de programmation.

Si la touche n'est pas pressée dans les 4 secondes, l'affichage du numéro de plage passera à "00". Dans ce cas, répétez la procédure depuis l'étape 2.

## 4 Répétez les étapes 2 et 3 pour toutes les plages souhaitées.

## 5 Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture programmée.

### Quand la lecture programmée est terminée

Le programme est sauvegardé et la lecture programmée peut être répétée à partir du mode d'attente.

### Pour arrêter la lecture programmée, appuyez sur

■ STOP OFF/CHARGE. La lecture s'arrête et le programme est effacé. Le programme est également effacé dans les cas suivants:

- Le logement du disque est ouvert.
- Coupure automatique de l'appareil.

### Affichage P-FULL

A la 24e plage, l'affichage passe à "P-FULL" et plus aucune plage ne pourra être entrée.

### Pour modifier un programme

Appuyez sur ■ STOP OFF/CHARGE pour effacer la mémoire de programmation, puis reprogrammez en suivant les instructions ci-dessus.

### Pour ajouter des plages à un programme

Avant la lecture, répétez les étapes 2 et 3; les plages additionnelles seront ajoutées à la fin du programme.

**To confirm the program tracks**

Before playback, press DISPLAY/ENTER repeatedly. The number of each track in the program memory will be displayed in order of playback.

**Note**

- If **⏮** is kept pressed during program playback, the pickup will move back only until the beginning of the current track, and not move to the previous track.
- During program play, repeat play and random play can be performed.



**Confirmación de las pistas del programa**

Antes de reproducir, presione repetidamente DISPLAY ENTER. El número de cada pista en la memoria del programa aparecer en el orden de su reproducción.

**Nota**

- Si se mantiene presionado **⏮** durante la reproducción programada, el captor se moverá hacia atrás sólo hasta el principio de la pista actual y no se moverá a la pista anterior.
- Durante la reproducción programada puede hacerse una reproducción repetida y una reproducción aleatoria.

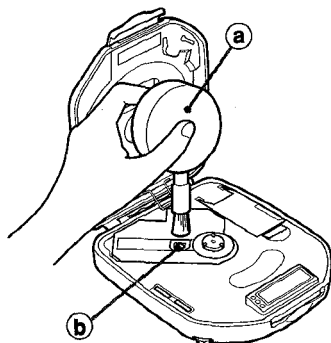
**Confirmation des plages programmées**

Avant la lecture, appuyez de manière répétée sur DISPLAY/ENTER. Le numéro de chaque plage de la mémoire programmée s'affichera dans l'ordre de lecture.

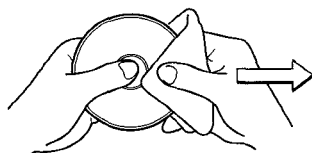
**Remarques**

- Si **⏮** est maintenu enfoncé pendant la lecture programmée, la tête de lecture reculera seulement jusqu'au début de la plage présente, et n'ira pas jusqu'à la plage précédente.
- Pendant la lecture programmée, la lecture répétée et la lecture aléatoire sont possibles.

**A**



**B**



## To clean the lens → **A**

If the lens becomes dirty, the player will skip or not play. If this occurs, clean the lens in the following manner.

**To remove dust or dry particles**, first use a camera lens blower/brush **a** to blow a few times to loosen particles, then gently brush the lens **b** clean. Finish by blowing the lens again.

**To remove fingerprints**, use a cotton swab dipped in lens cleaning solution. Wipe gently from the center to the edge. Lens cleaning solution is commercially available.

## Note

Take care not to get too much solution on the swab, which could flow into the unit and cause damage. Pressing too strongly with the swab could scratch or break the lens.

## To clean the discs → **B**

Before playing, wipe the disc from the center out with a cleaning cloth. After playing, store the disc in its case.

### Para limpiar el objetivo → A

Si el objetivo se ensucia, el reproductor saltará el sonido o no reproducirá. Cuando ocurra esto, limpie el objetivo de la forma siguiente.

**Para eliminar el polvo o partículas secas**, utilice en primer lugar un cepillo soplador para objetivos de cámaras a para soplar varias veces las partículas sueltas, y después cepille suavemente el objetivo b. Finalice volviendo a soplar el objetivo.

**Para eliminar las huellas dactilares**, utilice un palillo de cabeza de algodón humedecido en una solución limpiadora de objetivos. Frote suavemente del centro hacia los bordes. La solución limpiadora de objetivos podrá adquirirla en un establecimiento del ramo.

### Nota

Tenga cuidado de no aplicar demasiada solución al palillo de cabeza de algodón, ya que podría entrar en la unidad y producir daños.

Si presionase con demasiada fuerza el objetivo con el palillo de algodón, podría rayar o romperlo.

### Para limpiar los discos → B

Utilizando un paño suave y limpio, frote suavemente del centro hacia los bordes como se muestra en la ilustración. Después de la reproducción, guarde el disco en su caja.

### Pour nettoyer la lentille → A

Si la lentille est sale, des pertes de son se produisent ou la lecture n'a pas lieu. Dans ce cas, nettoyez la lentille de la manière suivante.

**Pour enlever la poussière ou autres dépôts de matière sèche**, utilisez un pinceau soufflant pour lentille optique a, soufflez pour disperser la poussière, puis brossez doucement la lentille b. Terminez en soufflant encore de l'air sur la lentille.

**Pour enlever les traces de doigt**, trempez un coton-tige dans du liquide de nettoyage et essuyez doucement du centre vers l'extérieur. Des produits de nettoyage pour lentille sont vendus dans le commerce.

### Remarque

Prenez soin de ne pas trop imprégner le coton-tige car du liquide pourrait s'écouler dans le lecteur et l'endommager. N'appuyez pas trop sur le coton-tige car cela pourrait rayer ou abîmer la lentille.

### Pour nettoyer les disques → B

Avant la lecture, essuyez le disque du centre vers l'extérieur avec un chiffon de nettoyage. Après la lecture, rangez le disque dans sa boîte.

<b>Tracking system</b>	1-beam laser
<b>Laser pickup</b>	Semiconductor laser
<b>D/A conversion</b>	8-times oversampling digital filter + 1-bit DAC
<b>Frequency response</b>	20 – 20,000 Hz
<b>Outputs</b>	PHONES: stereo mini-jack [12 mW + 12 mW, 16 ohms at 1 kHz]
<b>Inputs</b>	DC 6 V for external power from AC adaptor
<b>Power</b>	DC 3 V from dry cell batteries (LR6, AA x 2), DC 2.4 V from the rechargeable batteries (size AA, not supplied) or supplied AC adaptor connected to household current.
<b>Battery life</b>	Approx. 12 hours with alkaline batteries Approx. 10 hours with alkaline batteries when the E•A•S•S function is on.
<b>Dimensions</b>	139 (W) × 34.5 (H) × 163 (D) mm (5 1/2 × 1 3/8 × 6 1/2 in.)
<b>Weight</b>	380 grams (13.3 oz.) without batteries
<b>Supplied accessories</b>	AC-A62 AC adaptor (1) Stereo headphones (1)
<b>«AC Adaptor»</b>	
<b>Rated input</b>	AC-A62U: AC 120 V, 60 Hz

The specifications and external appearance of this unit are subject to change without notice.

**Sistema de seguimiento**

Láser de 1 haces

**Captor de láser** Láser de semiconductor**Conversión D/A** Filtro digital de sobremuestreo cuádruple + convertidor D/A de 1 bitio**Respuesta en frecuencia**

20 – 20.000 Hz

**Salidas** PHONES: Minitoma estéreo [12 mW + 12 mW, 16 ohmios a 1 kHz]**Entrada** DC 6 V para alimentación exterior del adaptador de alimentación de CA**Alimentación** 3 V CC de pilas (LR6, AA × 2), 2,4 V CC de las baterías (tamaño AA, no suministrado) o del adaptador de alimentación de CA suministrado conectado a una toma de la red**Duración de las pilas**

Aproximadamente 12 horas en el caso de pilas alcalinas.

Aproximadamente 10 horas en el caso de pilas alcalinas cuando la función E•A•S•S está activada.

**Dimensiones** 139 (An) × 34,5 (Al) × 163 (Prf) mm**Peso** 380 gramos sin pilas**Accesorios suministrados**

Adaptador de alimentación de CA AC-A62 (1)

Auriculares estéreo (1)

**«Adaptador de alimentación de CA»****Entrada nominal** AC-A62U: 120 V CA, 60 Hz

Las especificaciones y el aspecto externo de esta unidad están sujetos a cambio sin previo aviso.

**Système de pistes**

Laser à 1 faisceaux

**Capteur** Laser à semi-conducteur**Conversion N/A** Filtre numérique à suréchantillonnage 8 fois, convertisseur N/A + 1 bit**Réponse en fréquence**

20 – 20.000 Hz

**Sorties** PHONES: miniprise stéréo (12 mW + 12 mW, 16 ohms à 1 kHz)**Entrées** DC 6 V, pour alimentation externe avec l'adaptateur secteur**Alimentation** CC 3 V avec des piles sèches (LR6, AA × 2), CC 2,4 V avec les piles rechargeables (format AA, non fournies) ou l'adaptateur secteur fourni raccordé au courant secteur domestique.**Autonomie des piles**

Env. 12 heures avec des piles alcalines.

Env. 10 heures avec des piles alcalines quand la fonction E•A•S•S est activée.

**Dimensions** 139 (L) × 34,5 (H) × 163 (P) mm**Poids** 380 g sans les piles**Accessoires fournis**Adaptateur secteur AC-A62 (1)  
Ecouteurs stéréo (1)**«Adaptateur secteur»****Entrée nominale** AC-A62U: CA 120 V, 60 Hz

Les spécifications et l'aspect extérieur de cet appareil sont modifiables sans préavis.

# TROUBLESHOOTING GUIDE

English

Before considering the unit in need of service, please check the following.

## **No playback.**

- Connect the AC adaptor firmly or insert the batteries correctly.
- Recharge the rechargeable batteries\*.
- Insert new dry cell batteries.
- Insert the disc correctly.
- Clean the disc or the lens.
- Close the disc compartment.
- Release the HOLD switch.
- Check if there is condensation on the lens.

## **There is no sound from the headphones.**

- Connect the headphones firmly.
- Adjust the VOLUME control.

## **The sound skips.**

- Clean the disc or the lens.
- Take care not to subject the player to strong vibration.
- Check if the disc has a large scratch.
- Recharge the rechargeable\* batteries or insert new dry cell batteries.

\*Rechargeable batteries are not supplied.

# GUÍA PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Español

Antes de decidir que la unidad necesita reparación, compruebe lo siguiente.

## No se reproduce.

- Conecte firmemente el adaptador de CA o coloque bien las pilas.
- Cargue las baterías recargables\*
- Coloque pilas nuevas.
- Coloque bien el disco.
- Limpie el disco o la lente.
- Cierre el compartimiento del disco.
- Suelte el interruptor HOLD.
- Verifique que no se haya condensado humedad en la lente.

## No se escuchan los sonidos por los auriculares.

- Conecte firmemente los auriculares.
- Ajuste el control VOLUME.

## El sonido salta.

- Limpie el disco o la lente.
- Trabaje con cuidado para que exponer el tocadiscos a vibraciones fuertes.
- Verifique si el disco tiene una raya grande.
- Cargue las baterías recargables\* o coloque pilas nuevas.

\*No se suministran baterías.

# GUIDE DE DÉPANNAGE

Français

Avant d'envoyer l'appareil en réparation, veuillez vérifier les points suivants.

## La lecture ne commence pas.

- Raccordez fermement l'adaptateur secteur ou insérer correctement les piles.
- Rechargez les piles rechargeables\*.
- Insérez des piles sèches neuves.
- Insérez correctement le disque.
- Nettoyez le disque ou la lentille.
- Refermez le logement du disque.
- Libérez le commutateur HOLD
- Contrôlez s'il y a condensation sur la lentille.

## Aucun son ne sort des écouteurs.

- Raccordez fermement les écouteurs.
- Réglez la commande VOLUME

## Il y a des sautes de son.

- Nettoyez le disque ou la lentille.
- Veillez à ne pas soumettre le lecteur à des vibrations trop fortes.
- Vérifiez si le disque n'a pas de grande rayure.
- Rechargez les piles rechargeables\* ou insérez des piles sèches neuves.

\*Les piles rechargeables ne sont pas fournies.

**AIWA CO.,LTD.**

Printed in China  
87-HC3-901-01  
970318ATM-OX